

The Community Voice

FREE-GRATIS

# LAVOZ

*Bilingual Magazine*

September 2022 • Vol 24 • Michigan's Largest Bilingual Magazine • [www.lavozweb.com](http://www.lavozweb.com)



**¡GENTEX ESTÁ CONTRATANDO!**  
TRABAJOS DE PRODUCCIÓN POR HORA



*Celebrate*  
**HISPANIC  
HERITAGE**  
Month







GUN LAKE CASINO™

COMIDA + ENTRETENIMIENTO

**¡DESTINO!**



**¡ESCANEA PARA  
PLANEAR TU  
NOCHE!**

*Ser mayores de 21 años, con una identificación válida con foto. Ciertas restricciones y disponibilidad pueden aplicar.  
©2022 Gun Lake Tribal Gaming Authority.*

# Celebrate National Hispanic Heritage Month through Action!

## ¡Celebre el Mes Nacional de la Herencia Hispana a través de la Acción!



By Dr. José A. Flores

Everyone loves a great Fiesta! There is a lively crowd, dozens of food booths, music and even an occasional carnival attached to the National Hispanic Heritage Month Celebrations. There is nothing wrong with eating ethnic foods, watching cultural dances, and listening to our music from the various nations that make up the Hispanic/Latin/Indigenous Americas. The celebrations are intended to build community, fellowship, intercultural understanding and to recognize the many contributions Hispanic/Latino/Indigenous Americans have made to the USA over our nation's history. What is often left out of the celebrations is the education of our community about the contributions we have made. I often review the planned events in our community and wonder why we haven't re-examined our messaging. I am not a stranger to the tasks involved in staging this annual celebration as my history demonstrates. My efforts began the Hispanic Festival in Grand Rapids decades ago. After establishing and running the event for 10 years, I passed the baton to others.



We must seize the opportunity to gather our community in mass and promote civic education and civic responsibility through our celebrations. The September 15 – October 15 celebrations should include threads of History, Cultural Entertainment, Appreciation for the Arts, Music, Political Awareness, Voter Registration and Civic Engagement. It is doubtful that these threads of influence are being given the attention needed as our community continues to be underrepresented in government, educational institutions, and corporate level decision-making. We are "missing the target" by just focusing on the celebration, eating delicious foods, raising funds, and having a great time.

Hispanic/Latino/Indigenous people are assaulted by the promotion of racial gaslighting of rightwing politicians. Racist politicians continue to suggest we are invading the southern border, taking American's jobs, bringing rapists, drug lords, and thieves to this country without organized opposition. We are not politically engaging our community to defend itself from the attacks by racist politicians. What are we doing to counteract voter suppression, the denial of true history taught to our children, overt acts of racists such as mass shootings targeting Blacks, Asians, and Hispanics? What is our plan to thwart the new violence by white supremacists targeting us in their quest for a racial civil war? We have a responsibility to lead enlighten, educate, and mobilize our community to counteract evil forces that threaten our wellbeing in America. Let's celebrate through positive, peaceful but deliberate action!

**¡A todos no gusta una gran Fiesta! Hay una multitud animada, docenas de puestos de comida, música e incluso un carnaval ocasionalmente adjunto a las celebraciones del Mes Nacional de la Herencia Hispana. No hay nada mal comer comidas étnicas, ver bailes culturales y escuchar**

**nuestra música de las diversas naciones que conforman las Américas Hispana/Latina/Indígena.**

**Las celebraciones están destinadas a construir comunidad, compañerismo, entendimiento intercultural y reconocer las muchas contribuciones Los estadounidenses hispanos/latinos/indígenas han realizado**

**a los EE. UU. a lo largo de la historia de nuestra nación. Lo que falta de las celebraciones está la educación de nuestra comunidad sobre las contribuciones que hemos hecho. Cuando he revisado los eventos planificados en nuestra comunidad me quedo con la duda, por qué no hemos vuelto a examinar nuestra mensajería. No soy ajeno a las tareas de esta celebración anual como mi historia demuestra. Mis esfuerzos comenzaron el Festival Hispano en Grand Rapids hace décadas. Después de**

**establecer y dirigiendo el evento durante 10 años, le pasé la batuta a otros.**

**Debemos aprovechar la oportunidad para congregarse masivamente a nuestra comunidad y promover la educación cívica y responsabilidad a través de nuestras celebraciones. Las celebraciones del 15 de septiembre al 15 de octubre deben incluir hilos de Historia, Entretenimiento Cultural, Apreciación por las Artes, Música, Conciencia Política, Votante Registro y Compromiso Cívico. Es dudoso que a estos hilos de influencia se les esté dando la atención necesaria ya que nuestra comunidad continúa estando subrepresentada en el gobierno, las instituciones educativas y puestos de supervisión a nivel corporativo.**

**Estamos "perdiendo el objetivo" al centrarnos simplemente en la celebración, comiendo comidas deliciosas, recaudando fondos y pasándola muy bien. Los hispanos/latinos/indígenas son agredidos por la promoción de la manipulación racial de las políticas derechistas. Los políticos racistas continúan sugiriendo que estamos invadiendo la frontera sur, tomando los trabajos de los estadounidenses, trayendo violadores, capos de la droga y ladrones a este país sin una oposición organizada. No estamos involucrando políticamente a nuestra comunidad para defenderse de los ataques de políticos racistas.**

**¿Qué estamos haciendo para contrarrestar la supresión de votantes, la negación de la verdadera historia enseñada a nuestros hijos, actos manifiestos de racistas como tiroteos masivos contra negros, asiáticos e hispanos? ¿Cuál es nuestro plan para frustrar la nueva violencia de los supremacistas blancos que nos atacan en su búsqueda de una guerra civil racial? Tenemos una responsabilidad de liderar, iluminar, educar y movilizar a nuestra comunidad para contrarrestar las fuerzas del mal que amenazan nuestro bienestar en Los Estados Unidos. ¡Celebremos a través de una acción positiva, pacífica pero deliberada!**





©2002-12 by The Community Voice/  
La Voz MI, LLC.  
The Community Voice/La Voz  
Magazine is published by  
The Community Voice/La Voz MI, LLC  
copyright ©2002-12.

Content contained in this publication  
and on [www.lavozweb.com](http://www.lavozweb.com) internet  
site are products of the publication  
and are protected by the copyright  
laws of the United States. The  
copyright laws prohibit any copying,  
redistributing, retransmitting, or  
repurposing of any  
copyright-protected material.

Reproduction, either in whole or in  
part is forbidden without the pressed  
written consent of the publisher.

September 2022, Volume 24 - No. 09

Reaching over 40,000 readers

Circulation 17,000 copies

Printed at Printwell

To contact The Community Voice/  
La Voz Magazine

please call or write our  
administrative office:

Attention Dr. José A. Flores,

Editor-In-Chief,

1052 Grandville Ave. S.W.,

Grand Rapids, MI. 49503 or

email: [drjflores1@gmail.com](mailto:drjflores1@gmail.com)

Please visit us at our website:

<http://www.lavozweb.com>

All inquiries should be directed to

Phone: 616-581-6271

- 03 Editorial -Dr. José A. Flores
- 05 ¡Colonia de los USA y Sigue la Discriminación!
- 06 Community News/ Noticias de la Comunidad
- 07 The Painful Truth
- 08 Nuestro Orgullo
- 09 Decades of Missing Black American Women: Where is the Main Stream Coverage?
- 10 “El Museo de la Salsa”
- 11 Latin American in Sports - Daniel Suárez
- 14 September Events / Eventos en Septiembre
- 15 Lowriders - Fiesta Car Show! Holland, Mi.
- 17 Cabildo
- 20 Happy Labor Day
- 23 Classifieds / Clasificados

## LA VOZ MEET THE STAFF

[drjflores1@gmail.com](mailto:drjflores1@gmail.com)

Find us on / Encuentranos en:



Scooter  
Writer



Dr. Edgar León  
Writer



Virgen Milagros  
Heuer-Reyes  
Writer



Kindra A.  
Peterson  
Writer



Dr. José A.  
Flores,  
Editor-In-Chief



Odille Parker  
Graphic Design



Ingrid Cruz  
Writer



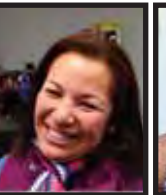
Primavera Flores  
Sales Rep.  
Detroit



Concepción  
Flores,  
Guardian  
Angel



'El Chayo'  
Cervantes  
Distribution  
Lansing



Maria Marin  
Detroit  
Distribution



Odille S. Parker  
Writer



Andrés  
DelaCruz  
Circulacion  
Saginaw



Scooter  
Writer



Tom Ozinga  
Editor



Lisa Villarreal  
Wiseman  
Writer



Anthony T.  
Valdez  
Photographer



Jorge Martínez  
Writer



Homero  
Rodríguez,  
Sales/ Circulation  
Grand Rapids



Mike Farage  
Writer



Dee Rodríguez  
Circulation  
Grand Rapids



Daniel Flores,  
Reporter/  
Sales Rep  
Grand Rapids

# ¡Colonia de los USA y Sigue La Discriminación!

## Colony of the USA and Discrimination Continues!



Por Dr. Edgar León

Es nuestro deseo poder aclarar la verdad sobre todas las celebraciones oficiales del gobierno de Puerto Rico. Primeramente, hay que aclarar que ese día de 25 de Julio se celebra para borrar de la mente de la gente el día de la invasión de los Estados Unidos a Puerto Rico. Ese fue el 25 de julio de 1898. Ese día entraron las tropas americanas a la isla para controlar y hacerse cargo de todo. No fue hasta casi cinco décadas después que se le permitió a la gente de Puerto Rico elegir a su propio gobernador. El primer gobernador electo, Luis Muñoz Marín decidió usar ese preciso día 25 de julio de 1952, para celebrar la constitución de Puerto Rico. También, pudo subir la bandera de Puerto Rico por primera vez de forma oficial. Antes de esa fecha era ilegal usar o poner la bandera de Puerto Rico en cualquier lado.

Ese día en 1952 se estableció el Estado Libre Asociado. Podemos concluir que todo es una mentira y un engaño bochornoso. En Puerto Rico, no somos ni Estado, ni Libres, ni Asociados. Podemos afirmar que no somos estado porque los ciudadanos americanos que viven en la isla no pueden votar por el presidente de los Estados Unidos de América mientras residen en la isla. O sea, SE DISCRIMINA AL CIUDADANO AMERICANO para no votar por el presidente en Puerto Rico. Segundo, la isla no es libre porque el Congreso de los Estados Unidos de Norte América decide todo lo relacionado con la economía, tierras, minerales y aguas que rodean a la isla. Si deseamos tener relaciones con otras naciones, hay que hacerlo por medio del congreso. Tercero, no estamos asociados del todo porque los socios deciden las condiciones de esa asociación. El congreso decide absolutamente todo por medio de su voto.

Nos preguntamos ¿por qué no somos estado de la nación americana? Podemos deducir que el congreso no quiere a Puerto Rico como estado adicional por discrimen doble. Primero, somos hispanos parlantes y Segundo somos considerados gente de color para los miembros del congreso americano. Muchos de ellos no saben ni dónde queda Puerto Rico. Tampoco saben que somos ciudadanos americanos. Es una aberración el tener una ciudadanía y no poder votar por el presidente del cual eres ciudadano simplemente porque vives en otro lado. Lo triste es que el congreso no quiere arreglar el disparate de forma rápida. Los miembros del congreso necesitan pedirles permiso a los ciudadanos americanos que viven en la isla para darles el permiso para votar por el presidente. Eso lo puede hacer el presidente firmando una orden ejecutiva pero no se atreve por el lío que se puede firmar



con sus oponentes políticos. Sospechamos que los republicanos

***We need to clarify the truth about all the official celebrations of the government of Puerto Rico. First, July 25 is celebrated to make people forget the day the United States invaded Puerto Rico. That was the 25th of July 1898. On that day American troops entered the island to take control of the island. It was not until five decades later that the people of Puerto Rico were allowed to elect their own governor. The first elected governor, Luis Muñoz Marín decided to use that precise day July 25, 1952, to celebrate the constitution of Puerto Rico. In Puerto Rico, we are neither a State, nor Free, nor Associated. We can say that we are not a state because although Puerto Ricans are American citizens by birth, those who live on the island cannot vote for the president of the United States of America while residing on the island. In other words, AMERICAN CITIZENS ARE DISCRIMINATED AGAINST in denying them the right to vote for the president of the U.S.A simply because they reside on the island of Puerto Rico. We suspect that Republicans do not want the 3 million Puerto Ricans to vote for the president because they would lose a lot of seats in congress and would have to appoint legislators from the island.***

***The U.S. Congress has debated the fate of Puerto Rico on many occasions focusing on the racial composition of the island in a racist manner.***

***Finally, we can mention that the Congress of the United States of North America imposed a Fiscal Control Board on Puerto Rico to deal with the bankruptcy of the government. To date, it has not been effective in promoting economic development. In conclusion, Puerto Rico is a commonwealth, but it continues to be treated as a colony of the United States of North America.***

no desean que los casi 3 millones de puertorriqueños voten por el presidente porque perderían un montón de sillas en el congreso y tendrían que nombrar legisladores de la isla y quitar el puesto de comisionado residente. Podrán venir los defensores de la nación diciendo que tenemos un comisionado residente en el congreso y nos dará participación. ¡Eso también es falso! Tenemos ese puesto de comisionado residente como un congresista castrado que no tiene voto alguno en el congreso. Puede hablar si los otros congresistas le dan el espacio. No estamos promoviendo a ningún partido ni movimiento político. Solo estamos exponiendo la realidad que existe en la isla.

Finalmente podemos mencionar que el Congreso de los Estados Unidos de Norte América le impuso a Puerto Rico una Junta de Control Fiscal para bregar con la quiebra del gobierno central. Hasta la fecha no ha sido efectiva en el aspecto de fomentar el Desarrollo económico. Hasta la fecha, seguimos en quiebra, sólo se ve que la Junta de Control Fiscal defiende a los inversionistas americanos para que el gobierno le devuelva el dinero de forma rápida. Se sospecha que la deuda ha sido de forma ilegal pero solo se ha reducido parte de la misma. Eso lo que ha hecho es reducir los servicios esenciales al ciudadano pobre que trabaja con un salario de hambre.

**En conclusión, Puerto Rico es una colonia de los Estados Unidos de Norte América.**

Ref: <https://pr.gov/SobrePuertoRico/Pages/Constituci%C3%B3ndelEstadoLibreAsociadodePuertoRico.aspx>



# Community News

## FELICIDADES / CONGRATULATIONS!



Happy 55th Anniversary to Pablo & Francisca Lopez. August 7, 2022, celebrated in their home in Holland with family and friends.

**Muchísimas felicidades a Pablo y Francisca Lopez, que el pasado 7 de Agosto, 2022, celebraron su 55 Aniversario de bodas en compañía de toda su familia en Holland.**



Mom Luci Villa had a graduation party for daughter Raquel Villa graduated from Kelloggsville High School 2022.

***Raquel celebró su graduación de la Preparatoria Kelloggsville con una fiesta organizada por su mamá Luci. Felicidades!!***



MUSKEGON COUNTY  
**LATINO**  
FESTIVAL

We are excited for the Muskegon County community to celebrate People, Culture and Latino Heritage! The event will be filled with great Latin food, entertainment and fun. This is an opportunity to meet new friends and connect with your neighbors. See what Muskegon's rich and vibrant Latino community has to offer.

**Saturday, September 10, 2022**  
2:00PM - 10:00PM  
**Hackley Park**  
350 W. Webster Avenue  
Muskegon, MI 49440

Make sure to Like the **Muskegon County Latino Festival** Facebook page so you are up to date on announcements!

**DTE** Foundation

**Bug Assassin**  
Quality Pest Control  
"Serving Residential and Commercial Properties in the West Michigan Area"

**Manuel Arizola • Certified Tech**

Termites  
Ants  
House Flies  
Booklice  
Cockroaches  
Mosquitoes  
Birds  
Rats

2948 Union AVE SE  
Wyoming, Mi 49548  
616-243-2871  
616-366-5968  
Bugassassin8@yahoo.com  
Se Habla Español

**www.bug-assassin.com**



# The Painful Truth;



By Jorge Martinez  
Columnist/  
Influencer

Truth is beautiful, depending on who you are. As a so-called minority it's ugly. Take for example white feminists crying because their right to choose is gone. Interestingly, most white women never said boo to voting restrictions, racist laws and the killing of brown people, but

protest when denied abortions. White women turned away when supreme court justices were approved knowing they were lying. I've never understood why white snob elitist Kavanagh, Gorsuch and Barrett force poor women to have children they can't afford. It's painfully true the eight white cops who gunned down Jayland Walker were not enforcing the law. It's painfully true police training fails to teach restraint or respect for people of color. Curiously, America asks white men who according to the Committee on Children, Youth and Families says out of over 900,000 cops over 360,000 beat their wives. According to the FBI as many as 40% of cops voluntarily admitted to domestic abuse. Alex Roslin author of Police Wife, The Secret Epidemic of Police Domestic Violence reports abuse is 15 times higher in cop families than the general population. Yet, America expects angry abusive men to restrain themselves when dealing with strangers? It's almost comical. Interestingly, unions are quick to call cops heroes, but cops in Uvalde proved them cowards.

Endless lies and cover ups demonstrate another ugly truth. Cops are generally of the same mentality as racists who marched in Charlottesville. For 50 years white men have lost their grip especially on their women and politics. Average white men no longer feel special nor privileged and hate it. So, they seek membership in the only remaining white boys club. Oh, yea there are brown cops, but mostly as patrolmen. In order for brown men to join they must surrender their souls, ethnic identity and adopt an authoritarian attitude. Cops are routinely brainwashed to be afraid and want to hurt you. Ninety five percent (95%) don't see anything wrong with looking away, hiding or producing evidence. Lying is routinely integral and everyone knows it, this includes district attorneys which makes them complicit. A 2018 examination of more than 1,000 civil and criminal records found more than 120 cops with at least one credibility issue in the NYPD. Which demonstrates how TV glorifies cops as in BlueBloods, a TV show about the largest, most corrupt force on the planet. Furthermore, cops are generally willing to let innocent people be convicted in order to meet arrest quotas, an open secret of law enforcement. Yet, the nation wants us to trust cops while refusing to hold them accountable?

There is no mandated federal oversight. Believe it or not, as of today, no one knows how many people cops kill. The FBI, CIA, or NSA no one actually knows how many people are falsely arrested, beaten, illegally detained, wounded or killed. No one knows how many hate crimes there are for the same reason. This is difficult to believe, but tragically true. The Federal Govern-

ment has been unwilling to take on the police industrial business complex that makes billions in manufacturing weapons, equipment and etc. Cops are grossly overpaid and make up the largest budget item in every city and county. Politicians are unwilling to investigate allegations against DAs, judges or police chiefs. It's a national crisis. Ordinary cops are generally out of control, as of today, cops in Stockton California and the central valley are under investigation for rape, child abuse, brutality and protected by fellow cops. Not because they are innocent, but because they are cops. Internal Affairs never releases info to the public. We know of these because they got caught via other departments and named in complaints, are being sued and made the papers. Most cops don't even get a slap on the wrist. Christopher Hast faces rape charges and Michael Stiles and Omar Villapudua are being called bad apples, but they are just ordinary cops who were overly stupid and got caught.

Cops are notorious "booty hounds", which is how they abuse power. Research indicates Booty on Duty impacts Police agencies everywhere. From Probation officers to judges, legal clerks and horny unfaithful married cops. Illicit love affairs and sexual scandals are normal throughout the ranks. There are thousands of out-of-control cops without Federal oversight. They simply resign and move to another city or state. The chances of bad cops getting back on the force are good, as proven by Superior Arizona whose entire force is made up of recycled cops. Usually, they just drive into the next county. Like Timothy Loehmann who killed 12-year-old Tamir Cleveland Ohio 2014. Derrek Chauvin had 19 complaints of abuse before he murdered George Floyd. He was a training officer like Kimberly Potter who murdered Daunte Wright. Citizens are urged to avoid loud parties, public gatherings and quietly move away if cops arrive. Remember cops are competing for promotion and you are a trophy. Joe Navarro, author of What Every Body is Saying 2008, FBI profiler says most cops get it wrong most the time. Former FBI Dale Carson, author of Arrest Proof Yourself 2014 says treat cops like undertakers, and only deal with them when you have to. Even if you are innocent, never answer questions beyond basic identification, address and immediate situation, if asked reply with "Sir, I'd like to answer all your questions but my uncle/brother who is a cop, said I should not say anything unless my attorney is present". Then Stop Talking!



*La verdad es hermosa, dependiendo de quién seas. Como una supuesta minoría es feo. Tomemos, por ejemplo, a las feministas blancas que lloran porque su derecho a elegir se ha ido. Curiosamente, la mayoría de las mujeres blancas nunca dijeron abucheo a las restricciones electorales, las leyes racistas y el asesinato de personas de color, sino que protestaron cuando se les negaron los abortos. Las mujeres blancas se dieron la vuelta cuando los jueces de la corte suprema fueron aprobados sabiendo que estaban mintiendo. Nunca entendí por qué el elitista snob blanco Kavanagh, Gorsuch y Barrett obligan a las mujeres pobres a tener hijos que no pueden pagar. Es dolorosamente cierto que los ocho policías blancos que mataron a tiros a Jayland Walker no estaban haciendo cumplir la ley. Es dolorosamente cierto que el entrenamiento policial no enseña moderación ni respeto por las personas de color. Curiosamente, Estados Unidos pregunta a los hombres blancos que, según el Comité de Niños, Jóvenes y Familias, dice que de más de 900.000 policías, más de 360.000 golpean a sus esposas. Según el FBI, hasta el 40% de los policías admitieron voluntariamente haber cometido abuso doméstico. Alex Roslin, autor de Police Wife, The Secret Epidemic of Police Domestic Violence, informa que el abuso es 15 veces mayor en las familias de policías que en la población general. Sin embargo, ¿Estados Unidos espera que los hombres enojados y abusivos se contengan cuando tratan con extraños? Es casi cómico. Curiosamente, los sindicatos se apresuran a llamar héroes a los policías, pero los policías de Uvalde demostraron ser cobardes.*

## U-RENT IT

Rent / Lawn & Garden Tools  
for your Spring Cleaning?

Alquiler / Herramientas de Jardinería  
para la limpieza de esta primavera?

Scaffolding Systems, Inc.

2819 28th St. S.W.

Wyoming, MI. 49519

616-538-8080

For more information visit / Para más información visita



www.urentit.net



# Hispanic Heritage Month:

# ELEMENTS OF PRIDE

## Nuestro Orgullo



### Donovan Carrillo

is a Mexican figure skater. He is the 2019 Philadelphia International silver medalist and a four-time Mexican national champion. He has competed in the final segment at six ISU Championships – two World Championships, three Four Continents, and the 2018 World Junior Championships.

*Donovan Daniel Carrillo Suazo es un patinador artístico mexicano. Es medallista de plata internacional de Filadelfia en 2019 y cuatro veces campeón nacional mexicano. Ha competido en el segmento final en seis Campeonatos ISU: dos Campeonatos Mundiales, tres Cuatro Continentes y el Campeonato Mundial Juvenil de 2018.*



### Alexa Citlali Moreno

is a Mexican former artistic gymnast. She is the 2018 World bronze medalist on vault, the first Mexican female gymnast to

medal at the World Artistic Gymnastics Championships.

*Alexa Citlali Moreno Medina es una exgimnasta artística mexicana. Es la medallista de bronce mundial en salto de 2018, la primera gimnasta mexicana en ganar una medalla en el Campeonato Mundial de Gimnasia Artística.*

### Ray Sosa

Sosa was born in the Dominican Republic and is partially of Haitian descent. Though born in a Batey community in Consuelo, his officially registered birthplace is San Pedro de Macorís, which was "the largest town nearby". Ray Sosa was a Democratic candidate for Lieutenant Governor of Pennsylvania. Sosa lost the primary on May 15, 2018.

*Sosa nació en la República Dominicana y es parcialmente de ascendencia haitiana. Aunque nació en una comunidad de Batey en Consuelo, su lugar de nacimiento registrado oficialmente es San Pedro de Macorís, que era "el pueblo más grande cercano". Ray Sosa fue candidato demócrata a vicegobernador de Pensilvania. Sosa perdió las primarias el 15 de mayo de 2018.*



### Antonia Coello Novello M.D.

is a Puerto Rican physician and public health administrator. She was a vice admiral in the Public Health Service Commissioned Corps and served as 14th Surgeon General of the United States from 1990 to 1993. Novello was the first woman and first Hispanic to serve as Surgeon General.

*Es un médico puertorriqueño y administrador de salud pública. Fue vicealmirante en el Cuerpo Comisionado del Servicio de Salud Pública y se desempeñó como 14° Cirujano General de los Estados Unidos de 1990 a 1993. Novello fue la primera mujer y el primer hispano en servir como Cirujano General.*



### Sylvia Rivera

Venezuelan- and Puerto

Rican-American Sylvia Rivera was an LGBTQ rights pioneer. She was also a noted community worker in New York. Rivera, who identified as a drag queen, participated in demonstrations with the Gay Liberation Front.

*La venezolana y puertorriqueña estadounidense Sylvia Rivera fue una pionera de los derechos LGBTQ. Fue una activista estadounidense por la liberación gay y los derechos de las personas transgénero que también fue una destacada trabajadora comunitaria en Nueva York. Rivera, quien se identificó como drag queen, participó en manifestaciones con el Frente de Liberación Gay.*



### Emma González

was only 18 years old when 17 of her fellow classmates were killed in a school shooting at Florida's Marjory Stoneman Douglas High School in 2017. The experience caused several of the students to become outspoken advocates for gun law reform, and

they took their cause to social media and organized the March for Our Lives event in 2018. A Latina-American of Cuban descent, González gave a powerful speech before hundreds of thousands of attendees and criticized politicians for their lack of action on gun law reform, repeating the words, "We call B.S." She then stood in silence for a tearful and heart-wrenching six minutes and 20 seconds to mark the time of the Parkland murderer's shooting spree. *Emma González tenía solo 18 años cuando 17 de sus compañeros de clase murieron en un tiroteo en la escuela secundaria Marjory Stoneman Douglas de Florida en 2017. La experiencia hizo que varios de los estudiantes se convirtieran en defensores abiertos de la reforma de la ley de armas y tomaron su causa. a las redes sociales y organizó el evento March for Our Lives en 2018. González, latinoamericana de ascendencia cubana, pronunció un poderoso discurso ante cientos de miles de asistentes y criticó a los políticos por su falta de acción en la reforma de la ley de armas, repitiendo las palabras, "Nosotros llamamos BS" Luego se quedó en silencio durante seis minutos y 20 segundos llorosos y desgarradores para marcar el momento de la ola de disparos del asesino de Parkland.*



### Juan Ciscomani

(Republican Party) is running for election to the U.S.

House to represent Arizona's 6th Congressional District. He is on the ballot in the general election on November 8, 2022. He advanced from the Republican primary on August 2, 2022.

*A first-generation American, Ciscomani grew up in Tucson and became the first in his family to graduate college after attending Pima County Community College and the University of Arizona. (Partido Republicano) se postula para las elecciones a la Cámara de Representantes de los EE. UU. para representar al 6.º Distrito del Congreso de Arizona. Está en la boleta electoral en las elecciones generales del 8 de noviembre de 2022. Pasó de las primarias republicanas el 2 de agosto de 2022. Ciscomani, estadounidense de primera generación, creció en Tucson y se convirtió en el primero de su familia en graduarse de la universidad después de asistir Pima County Community College y la Universidad de Arizona*





# Decades of Missing Black American Women: Where is the Main Stream Coverage?

According to the 2020 statistics, Black American women make up 15% of the population, yet they make up

By Kindra A. Peterson more than 1/3 of women reported missing in the United States. The fact that most of the women who were reported missing were black, not only questions the targeting, but there's the questions of lack of main stream media coverage and possible organ harvesting – specifically for their uterus, as they are often missing when there are the rare recovery of their bodies. Some media outlets have shared that they wish not to over-traumatize the families by harping on the disappearances of the black women, as it may appear that they are trying to sensationalize the coverage. However, they are encouraged by the black women's families to create awareness, as the families often feel that they take this route alone. Furthermore, the fact that there is little to no media coverage regarding missing black American women, unfortunately, makes them a more desired target, as they're seen as the least protected.

Sex trafficking continues to be a serious crime and on the rise. In addition to the sex trafficking, black American women make up 20% of the rape victims, though that number is likely inaccurate due to it being known that the sexual assault and domestic violence victims go unreported. Almost half of black American women are sexual assault, domestic violence and stalking victims; from FBI files, the criminals of these victims are usually perpetuated by men.

**Según las estadísticas de 2020, las mujeres afroamericanas representan el 15% de la población, pero representan más de 1/3 de las mujeres desaparecidas en los Estados Unidos. El hecho de que la mayoría de las mujeres que fueron reportadas como desaparecidas fueran negras, no solo cuestiona el objetivo, sino que también existen dudas sobre la falta de cobertura de los principales medios de comunicación y la posible sustracción de órganos, específicamente para su útero, ya que a menudo faltan cuando hay la rara recuperación de sus cuerpos.**

**El tráfico sexual continúa siendo un delito grave y en aumento. Además del tráfico sexual, las mujeres afroamericanas representan el 20% de las víctimas de violación, aunque es probable que ese número sea inexacto debido a que se sabe que las víctimas de agresión sexual y violencia doméstica no se denuncian. Casi la mitad de las mujeres afroamericanas son víctimas de agresiones sexuales, violencia doméstica y acoso; de los archivos del FBI, los criminales de estas víctimas suelen ser perpetrados por hombres.**

a victim of sexual assault by a man who was a family acquaintance, but abruptly turned violent on her; luckily she survived, as she was the fortunate to reach the ears of a man passing by the abandoned building in which she was held captive. The perpetrator, 44-year-old Joel Cammon, was captured and arrested. Killers are known to use abandoned homes and buildings as their mode of operation for silencing their victim, because it is reported that these homes and building often don't have any traffic for months and sometimes years. As reported by Fox32, abandoned home crimes is a decade old preference for killers. A lot of black American women suffer personal, torturous deaths, as they are often strangled once they've been sexually assaulted and beaten. The disrespect and organ harvesting often follows their murders, such as heinous dismembering of their bodies.

More crimes continued to occur against women – with black American women still ranking as the highest victims. There are tons of unsolved cases of strangled black American women. So the Chicago police department formed a Murder Accountability Project in which they track the victims' crime scene with a dot on a map. The detectives of the CPD are familiar with theories of community members feeling that these crimes are the works of serial killers and they share those theories. Marches have been organized by these community members to memorialize and bring awareness to the targeting of black American women so that there is some public attention. Black American unity is the main way to make this happen if the media chooses to cover stories of their preference.

Just recently in May of 2022, black women living in Chicago was

# César E. Chávez Farmers Market





Come visit your neighborhood farmers market. The César E. Chávez Farmers Market is open every Thursday from 4-7pm now until October 20th at Roberto Clemente Park on Godfrey Avenue. You won't find better prices on fresh produce and local food artisans. There are weekly community resources and giveaways, too! Mention this ad and receive a free cloth reusable farmers market bag with a selection of local produce. Shoppers can also use their Bridge cards or WIC Project Fresh and Senior Project Fresh coupons at the market.

*Save money with us! César E. Chávez Farmers Market is your best option!*

- ¡Venga a visitar el mercado de agricultores de su vecindario
- El mercado de agricultores César E. Chávez está abierto todos los jueves de 4 a 7 p. m. hasta el 20 de Octubre en el parque Roberto Clemente en la avenida Godfrey.
- ¡Donde encontrarás los mejores precios en productos, vegetales frescos y mucho más!
- ¡Tenemos recursos comunitarios semanales y obsequios!
- Mencione este anuncio y reciba gratis una bolsa reutilizable del mercado de agricultores llena con productos locales.
- Aceptamos la tarjeta Bridge, cupones de WIC, Project Fresh y Senior Project Fresh
- Ahorre con nosotros. No encontrara mejores precios en ningún otro mercado como en César E. Chávez
- César E. Chávez Farmers Market es su mejor opción.


¡Los esperamos!

César E. Chávez Farmers Market







**THURSDAYS / JUEVES  
4-7 PM**

**546 Rumsey ST SW  
Grand Rapids, MI 49503**

Follow us on 

**César E Chávez  
Farmers Market**





# “El Museo de La Salsa”

## Salsa Museum will Preserve Music



Por: Virgen Milagros Heuer-Reyes

Richie Viera, es un director ejecutivo puertorriqueño altamente experimentado y un visionario talentoso y creativo con una variada y larga historia de éxitos en la industria de la música latina trabajando con orquestas, artistas y grandes grupos como Fania

All Stars, Puerto Rico All Stars, Cubana All Stars, Saxo manía All Stars, Eddie Palmieri, El Gran Combo de Puerto Rico, Celia Cruz y otros. Es promotor musical y gerente de ventas de Capitol Records, trabajó con figuras como MC Hammer, Vanilla Ice, Mellow Man Ace, Richard Marx, Pet Shop Boys y cientos de otros artistas. Richie es un productor musical latino que ha sido galardonado con varios discos de oro y platino y obtuvo varias nominaciones a los Grammy.

Como musicólogo, discó grafo e historiador, con experiencia en radio, televisión y conciertos. El tiene el poder de convocatoria en mercados importantes como Cuba, Colombia, Perú, Venezuela, Argentina, México, Panamá, Ecuador, Chile, Nueva York, Miami, Santo Domingo y su natal Puerto Rico. Durante décadas Richie ha sido la fuerza impulsora detrás de algunos de los artistas de grabación latinos más conocidos en la historia de la música latina. Como ex vicepresidente de A&R para Capitol/EMI Latin US Operation y Capitol/EMI Latin, lanzó y solidificó las carreras artísticas de Selena, José Feliciano, Ednita Nazario, Lissette, Ángela Carrasco, Lalo Rodríguez, Miriam Hernández, Pandora, Daniela Romo, Paloma San Basilio,

Alberto Cortéz, entre otras innumerables estrellas. Ha sido un icono de la industria de la música latina durante más de 40 años y actualmente administra catálogos de música para sucesiones familiares de muchos compositores legendarios y sus herederos.

Durante más de 20 años se ha dedicado a proporcionar autorización musical para las diferentes plataformas de publicidad en diferentes partes del mundo. Nos expresa Richie Viera que su madre no parió un disco porque tenía que parir un muchacho, pues trabaja en la música profesionalmente desde sus doce años. Estableció recientemente el Museo de la Salsa en Levittown; Puerto Rico con el propósito de preservar la cultura musical al nivel de las bellas artes en los museos del mundo. Motivando así la reactivación masiva de la música, arte y cultura en todas las categorías.

Para Viera es gran noticia poder decir que ha vuelto a establecer el legendario local la catedral de la salsa que estuvo operando por más de 60 años y que tanta gloria brindó a Puerto Rico de la mano de don Rafael Viera su padre. La gran aportación de Viera en el género de la salsa con la creación de Viera Discos, la Catedral de la Salsa y la casa del Coleccionista, lo convirtió en un referente de la historia de la música latina y punto de encuentro de los coleccionistas y expertos musicales de Puerto Rico y el mundo. Viera manifestó que “siempre he dicho que el petróleo de Puerto Rico es la salsa. De Puerto Rico para el mundo legado cultural Richie Viera.



**Richie Viera, recently established the Salsa Museum in Levittown; Puerto Rico with the purpose of preserving the musical culture at the level of the fine arts in the museums of the world. He is an experienced Puerto Rican CEO and a talented and creative visionary with a long and varied history of success in the Latin music. He is also music promoter and sales manager for Capitol Records.**

**For over 20 years he has dedicated himself to providing musical clearance for different advertising platforms in various parts of the world. He is a famous musicologist, a record maker and historian, with experience in radio, television, and concerts.**

**Viera is great news for Salsa Music preservation as he has re-established a legendary venue, and cathedral that has operated for more than 60 years and that gave Puerto Rico so much glory with the assistance of Don Rafael Viera, his father. It is Viera's great contribution to the salsa genre with the creation of Viera Discos, the Salsa Cathedral and the Collector's house.**

## LULAC Wins Federal Court Decision That Strikes Down Texas Voter Residency Requirements

Washington, DC - Domingo Garcia, national president of the League of United Latin American Citizens (LULAC), issued a statement late Tuesday following a ruling by the U.S. District Court for the Western District of Texas striking down Texas Senate Bill (S.B.) 1111. LULAC said the so-called election integrity bill “imposes vague, onerous restrictions on the voter registration process, chilling political participation and further burdening the abilities of lawful voters to cast their ballots to make their voices heard.” Voto Latino was also a plaintiff in the lawsuit.

“Today, LULAC has won a landmark decision that sends a powerful message to Governor Abbott: Don’t Mess with Tejanos!” said Garcia. “We are lawful voters with the same rights under the U.S. Constitution, and your attempts to stop our growing Hispanic voting strength have failed repeatedly. Abbott and the Republican-led legislature tried to use multiple illegal methods to restrict Latinos from voting. LULAC is making sure that all Texas voters have equal voting rights,” he added.

“This ruling is a major victory for Texans who had their voting rights threatened by Senate Bill 1111. The bill’s vague, burdensome registration requirements were a direct attack on historically underrepresented and underserved voters,” said Uzoma Nkwonta, Elias Law Group Partner. “Thankfully, a federal court has now recognized that these provisions are clearly unconstitutional. Congratulations to LULAC and other voting rights advocates who fought back against this blatant attempt at



voter suppression from the Texas Legislature,” he said.

“Texas LULAC is elated that the federal court saw through this thinly-veiled voter suppression effort,” says Rodolfo Rosales, Jr., Texas LULAC State Director. “Our youths are energized, and the governor’s neck-and-neck race with Beto O’Rourke is a testament that post office boxes are not the threat he needs to be worried about in this election. More concerning are the policies of this state admin-

istration and its supporters, who are waging a wholesale campaign to disenfranchise Hispanic voters. Their plan is not working, and LULAC vows to see them in court as many times as we need to beat back their illegal legislative attacks. The power of the people has prevailed!” said Rosales.

**Domingo García, presidente nacional de la Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos (LULAC), emitió un comunicado el pasado mes de Agosto de un fallo del Tribunal de Distrito de los Estados Unidos para el Distrito Oeste de Texas que anuló el Proyecto de Ley del Senado de Texas (S.B.) 1111. LULAC dijo que el llamado proyecto de ley de integridad electoral “impone restricciones vagas y onerosas en el proceso de registro de votantes, lo que enfría la participación política y sobrecarga aún más la capacidad de los votantes legales para emitir sus votos y hacer que se escuchen sus voces”. Voto Latino también fue actor en la demanda.**





**Each month we will feature a Latin American athlete representing our community in professional sports.**

By Odille Parker

The sight of the Mexican flag waving along pit road may not be something NASCAR fans are used to seeing, but Daniel Suárez continues to make way for that to become the norm.

The race car driver from Monterrey, Nuevo Leon made history when he won NASCAR's Cup Series race at the Sonoma Raceway in California in June, making him the first Mexican to drive on to victory lane at the end of a NASCAR Cup Series race.

"Never give up on your dreams," Suárez wrote in Spanish on social media after his historic win.

Suárez is hardly an overnight success, embarking on a journey against long odds from the first time he sat behind the wheel of a go-kart as a 10-year-old. It was clear from that moment that the racetrack was his calling, but to cash in on that talent would mean a move to the U.S. to make a name for himself in NASCAR.

Eleven years after his dad set him up on the go-kart track, Suárez drove from Mexico to Charlotte, North Carolina in a 1994 Volkswagen Beetle to NASCAR's headquarters to start his professional racing career.

"Every NASCAR driver has had a tough journey," he said. "But my journey is definitely the most different; leaving my family and my country and coming to a different culture, a different language."

Suárez claimed his first major win in 2016 when he passed Kyle Bush on the last lap of the Xfinity Series championship in Michigan. With that victory, he became the first Mexican-born and international driver to win a NASCAR national touring series.

"My story is very similar to many, many Mexi-

cans, Latinos, coming to this country, trying to find a goal or trying to find the dream," he said. "If I was able to make it happen, everyone out there can make it happen."

Before his NASCAR success in the U.S., Suárez won the class championship and moved up to NASCAR Mexico Mini Stocks, where, at 16, he became the youngest driver to win a race in the series. In 2010, he joined Mexico's top stock-car series and was named the circuit's rookie of the year.

Now, Suárez drives the No. 99 Chevrolet Camaro ZL1 for Trackhouse Racing Team.

He is also a graduate and now avid supporter of the NASCAR Drive for Diversity program, which works to attract minority and female individuals – drivers, ownership, sponsorship, and crew members – to the sport, with the goal to also bring a more diverse audience to the sport. "Without that program, I probably wouldn't be here," Suárez said.

After his win in Sonoma, Suárez held up a flag that read "Win Numero Uno," and with a bright future ahead of him, the win likely won't be his last.

El piloto de carreras de Monterrey, Nuevo León, hizo historia cuando ganó la carrera de la Serie de la Copa de NASCAR en el Sonoma Raceway en California en junio, convirtiéndose en el primer mexicano en llegar al carril de la victoria al final de una carrera de la Serie de la Copa de NASCAR.

Once años después de que su padre lo instalara en la pista de karts, Suárez condujo desde México a Charlotte, Carolina del Norte en un Volkswagen Beetle de 1994 hasta la sede de NASCAR para comenzar su carrera como piloto profesional.

Suárez obtuvo su primera gran victoria en 2016 cuando superó a Kyle Bush en la última vuelta del campeonato de la Serie Xfinity en Michigan. Con esa victoria, se convirtió en el primer piloto internacional nacido en México en ganar una serie nacional de giras de NASCAR.

Antes de su éxito en NASCAR en los EE. UU., Suárez ganó el campeonato de su clase y ascendió a NASCAR Mexico Mini Stocks, donde, a los 16 años, se convirtió en el piloto más joven en ganar una carrera en la serie. En 2010, se unió a la serie de autos stock más importantes de México y fue nombrado el novato del año en el circuito.

# SEA LO QUE SEA EL FUTURO



Para los alumnos de Grand Valley, el futuro significa oportunidad e innovación. El futuro es global, nos conecta y nos une. Es local, le da forma a los espacios en los que trabajamos y en los que vivimos. Es un compromiso con el progreso. El futuro es donde las mentes son libres de imaginar lo que podría ser. En GVSU, el futuro es ahora. Y sea lo que sea el futuro para ti, te ayudaremos a llegar allí.

gvsu.edu/next





# Nominations Encouraged for Michigan Lottery's Excellence in Education Awards to Honor Outstanding Educators



Parents, students, school staff members, and others are encouraged to nominate outstanding public-school educators for the Michigan Lottery's 2022-23 Excellence in Education awards.

All public-school employees may be nominated for the awards, which recognize educators who go "above and beyond" to make a difference in the lives of children. To nominate a public-school educator, go to <https://www.michiganlottery.com/excellence-in-education>.

The Michigan Lottery established the Excellence in Education awards in 2014 to recognize outstanding public-school educators across the state during the school year.

One outstanding educator will be selected each week and will receive a \$1,500 cash prize plus a \$500 grant to their classroom, school or school district. One of the weekly award winners will be selected to receive the Lottery's Educator of the Year award and will receive a \$10,000 cash prize.

Each winner also will receive a plaque and be featured in a news segment on the Lottery's media partner stations: WXYZ-TV in Detroit, FOX 17 in Grand Rapids, FOX 47 in Lansing, and WNEM-TV, Saginaw.

The winner of the 2022 Educator of the Year award was Spencer Vanderheide. He is a high school teacher with Kenowa Hills High School, which is part of Kenowa Hills Public Schools.

Hundreds of educators were nominated during the eighth year of the educational awards program and 34, including Vanderheide, were selected to win a weekly award.

- 2021 – Janice Smith, a school social worker at Fisher Magnet Lower Academy in Detroit
- 2020 – Megan Sidge, an Autism Spectrum Disorder teacher at Hickory Woods Elementary, which is part of the Walled Lake Consolidated Schools.
- 2019 – Stewart Kieliszewski, an Earth science, biology, mechatronics, and media teacher for eighth through 12 graders at the Uby Community Schools.
- 2018 – Kerri Moccio, a literacy intervention specialist at Bedford Elementary School in Dearborn Heights
- 2017 – Linda Holzwarth, a social studies teacher at Portage West Middle School in Portage
- 2016 – Daniel Carr, a Spanish and sports marketing teacher at Waverly High School in Lansing
- 2015 – Michael Craig, a special education teacher at the Charles Drew Transition Center in Detroit

## Excellence in Education award nominees are evaluated on:

- **Excellence** – Their work consistently helps students and/or their schools or school districts advance to higher levels of academic achievement.
- **Dedication** – They consistently go above and beyond expectations to help students succeed.

• **Inspiration** – Their work inspires others around them to exceed expectations either academically or professionally.

• **Leadership** – They demonstrate clear leadership skills in their positions with their school or school districts.

• **Effectiveness** – The nominee's work has clear and positive results on the educational advancement of students within the school or school district.



2021 – Janice Smith, a school social worker at Fisher Magnet Lower Academy in Detroit

Se alienta a los padres, estudiantes, miembros del personal escolar y otros a nominar a educadores destacados de escuelas públicas para los premios de Excelencia en Educación 2022-23 de la Lotería de Michigan.

Todos los empleados de las escuelas públicas pueden ser nominados para los premios, que reconocen a los educadores que van "más allá" para marcar una diferencia en la vida de los niños. Para nominar a un educador de escuela pública, vaya a <https://www.michiganlottery.com/excellence-in-education>.

La Lotería de Michigan estableció los premios a la Excelencia en la Educación en 2014 para reconocer a los educadores destacados de las escuelas públicas de todo el estado durante el año escolar.

Se seleccionará un educador destacado cada semana y recibirá un premio en efectivo de \$1,500 más una subvención de \$500 para su salón de clases, escuela o distrito escolar. Uno de los ganadores del premio semanal será seleccionado para recibir el premio al Educador del Año de la Lotería y recibirá un premio en efectivo de \$10,000.

Cada ganador también recibirá una placa y aparecerá en un segmento de noticias en las estaciones asociadas de medios de la Lotería: WXYZ-TV en Detroit, FOX 17 en Grand Rapids, FOX 47 en Lansing y WNEM-TV, Saginaw.

El ganador del premio Educador del año 2022 fue Spencer Vanderheide. Es maestro de escuela secundaria en Kenowa Hills High School, que es parte de las Escuelas Públicas de Kenowa Hills.

Cientos de educadores fueron nominados durante el octavo año del programa de premios educativos y 34, incluido Vanderheide, fueron seleccionados para ganar un premio semanal.

## Los nominados al premio Excelencia en Educación son evaluados en:

- **Excelencia:** su trabajo ayuda constantemente a los estudiantes y/o a sus escuelas o distritos escolares a avanzar hacia niveles más altos de rendimiento académico.
- **Dedicación:** consistentemente van más allá de las expectativas para ayudar a los estudiantes a tener éxito.
- **Inspiración:** su trabajo inspira a otros a su alrededor a superar las expectativas, ya sea académica o profesionalmente.
- **Liderazgo:** Demuestran claras habilidades de liderazgo en sus puestos con su escuela o distrito escolar.
- **Efectividad:** el trabajo del nominado tiene resultados claros y positivos en el avance educativo de los estudiantes dentro de la escuela o distrito escolar.



# Daily 3&4

# BONUS DRAWS™



## WIN 20% MORE ON DAILY 3&4

For a limited time in September, any Daily 3&4 draw can be a **BONUS DRAW**.

Every time there is a **BONUS DRAW**, all eligible Daily 3&4 prizes for that drawing will be increased by 20%. Drawings are twice a day, seven days a week at 12:59 pm and 7:29 pm. Visit your favorite Lottery retailer and play Daily 3&4 today.

*Daily 3&4 **BONUS DRAWS** will be announced during the broadcast of the midday and evening winning numbers.*



DAILY 4 STRAIGHT AND WHEELED BETS ARE EXCLUDED.

Daily 3 odds: Straight: 1 in 1,000; 3-Way Box: 1 in 333; 6-Way Box: 1 in 167; 1-Off Straight: 1 in 1,000; 1-Off One Digit: 1 in 167. Daily 4 odds: Straight: 1 in 10,000; 4-Way Box: 1 in 2,500; 6-Way Box: 1 in 1,666; 12-Way Box: 1 in 833; 24-Way Box: 1 in 416; 1-Off Straight: 1 in 10,000; 1-Off One Digit: 1 in 1,250. Knowing your limits is always the best bet. Call the Michigan Problem Gambling Helpline for confidential help at 1-800-270-7117.





# August Events Eventos en Agosto

## Labor Day Jazz Weekend September 2-4, 2022

Escape to America's Summer Place for Labor Day Weekend and immerse yourself in the melody of beautiful jazz music, played by some of the country's top performers.

The event package includes receptions, a cookout luncheon in the Tea Garden Saturday and Sunday afternoons, breakfast and dinner daily, and all entertainment — plus a Sunday morning gospel performance on the Front Porch. Interact with the artists during Q&A sessions hosted by Jazz Artists on Saturday and Sunday mornings. Then sit back and relax with late-night performances at the Cupola Bar and The Jockey Club at the Grand Stand all weekend long.

**Escápese a America's Summer Place para el fin de semana del Día del Trabajo y sumérgase en la melodía de la hermosa música de jazz, interpretada por algunos de los mejores artistas del país. El paquete del evento incluye recepciones, un almuerzo al aire libre en el Tea Garden los sábados y domingos por la tarde, desayuno y cena todos los días, y todo el entretenimiento, además de una presentación de gospel los domingos por la mañana en el Front Porch.**

## LaborFest 2022 Saturday, September 3, 2022

Not all festivals are created equal, and LaborFest is unlike any other! LaborFest is a celebration of the region's rich industrial history and the laborers who support the Salt, Lumber & Sand industries. Held on Labor Day weekend, we are in our 5th year of providing high-quality day entertainment. All proceeds go to current community projects to enhance and better our community. Our current project is a beautiful state-of-the-art iconic to be built on the shores of Lake Michigan. Tickets are \$20 + a \$1 processing fee. A limited number of tickets are available.

**¡No todos los festivales son iguales y LaborFest es diferente a cualquier otro! LaborFest es una celebración de la rica historia industrial de la región y de los trabajadores que apoyan las industrias de sal, madera y arena. Celebrado el fin de semana del Día del Trabajo, estamos en nuestro quinto año brindando entretenimiento**

**diurno de alta calidad. Todos los ingresos se destinan a proyectos comunitarios actuales para mejorar y mejorar nuestra comunidad. Los boletos cuestan \$ 20 + una tarifa de procesamiento de \$ 1. Hay un número limitado de boletos disponibles.**

## Holland / Zeeland Labor Day Truck Parade

**Monday, September 5, 2022**

The 16th Annual Labor Day Truck Parade! Starting in Zeeland at 9:15 a.m., 75 trucks make their way along the parade route to the Holland Civic Center. You can see the trucks up-close, meet the drivers, snag some give-aways and learn more about the companies that make West Michigan such a great place to work and live!

Also at the Civic Center will be a free ice cream social, face painting and a balloon artist! See you there!  
**16° Desfile Anual de Camiones del Día del Trabajo! Con salida en Zeeland a las 9:15 a. m., 75 camiones sigan la ruta del desfile hasta el Centro Cívico de Holland. ¡En el Centro Cívico habrá helado gratis, pintura de caras y un artista de globos!**

## Antique Engine & Tractor Show September 8-11, 2022

One of the largest shows of its kind in the state, the Antique Engine and Tractor Show features hundreds of old farm machinery, demonstrations, parades, live entertainment, plenty of kids activities and more. All four days are filled with things to see and do for the entire family. You can munch on an ear of buttery sweet corn cooked in an old steam engine, watch tractor pulls, try your hand at the Flywheel Toss or sit down in the Stephenson Barn and listen to musicians play during the Moore's Jam Session.

**Uno de los espectáculos más grandes de su tipo en el estado, Antique Engine and Tractor Show presenta cientos de maquinaria agrícola antigua, demostraciones, desfiles, entretenimiento en vivo, muchas actividades para niños y más. Los cuatro días están llenos de cosas para ver y hacer para toda la familia.**

## Holland-Haven Marathon 2022 Sunday, September 11, 2022

Holland Haven Marathon runners experience the beautiful coast of Lake Michigan as they travel from Grand Haven to Holland. This



USATF certified, point-to-point marathon follows Lakeshore Drive past the summer cottages right into downtown Holland. The early September weekend allows for mild weather and a final opportunity to qualify for the Boston Marathon. Boston qualifying hopefuls can make the cut only one day before registration opens.

**Los corredores de la maratón de Holland Haven experimentan la hermosa costa del lago Michigan mientras viajan de Grand Haven a Holland. Este maratón de punto a punto certificado por USATF sigue a Lakeshore Drive. El fin de semana de principios de septiembre permite un clima templado y una oportunidad final para calificar para el maratón de Boston.**

## IRONMAN 70.3 Michigan Sunday, September 11, 2022

The IRONMAN 70.3 Michigan triathlon will consist of a 1.2-mile swim in the beautiful and protected water of the Frankfort Harbor. Once out of the water, athletes will transition to the bike for a 56-mile ride on sections of the famous M-22 scenic highway. Concluding their IRONMAN 70.3 journey, athletes will run 13.1 miles in Frankfort and surrounding areas.

**El triatlón IRONMAN 70.3 Michigan consistirá en nadar 1.2 millas en las hermosas y protegidas aguas del puerto de Frankfort. Una vez fuera del agua, los atletas harán la transición a la bicicleta para un recorrido de 56 millas en secciones de la famosa carretera escénica M-22. Concluyendo su viaje IRONMAN 70.3, los atletas correrán 13.1 millas en Frankfort y sus alrededores.**

## Grand Haven Hispanic Heritage Fiesta 2022

**September 16 - 24, 2022**

Every fall, Grand Haven welcomes the Hispanic Heritage Fiesta to celebrate the many ways in which the Hispanic Community makes Grand Haven a great place to live. It is sponsored by the Tri-Cities Puentes Initiative. This year, the celebration

will be a week long of events, food, music, and dancing, all showcasing the enrichment of Hispanic Culture in the Grand Haven Area.

**Cada otoño, Grand Haven da la bienvenida a la Fiesta de la Herencia Hispana para celebrar las muchas formas en que la comunidad hispana hace de Grand Haven un gran lugar para vivir. Está patrocinado por la Iniciativa Tri-Cities Puentes. Este año, la celebración será de una semana de eventos, comida, música y baile, todo mostrando el enriquecimiento de la cultura hispana en el área de Grand Haven.**

## GRR Runway 5K Saturday, September 24, 2022

The GRR Runway 5K & 1 Mile presented by The Christman Company is a unique race that offers participants the opportunity to run a 5K race on an airport runway, offering close-up views of airplanes and airport operational equipment. The race is being co-hosted by Trivium Racing, with this year's charity partner being Kids Food Basket. This West Michigan nonprofit exists to increase access to healthy food for children and families through their Sack Supper program, community-driven farming, family food provision and educational programming. A portion of the race proceeds will help to further support their efforts in our community.

**GRR Runway 5K & 1 Mile presentada por The Christman Company es una carrera única que ofrece a los participantes la oportunidad de correr una carrera de 5K en la pista de un aeropuerto, ofreciendo vistas de cerca de aviones y equipos operativos del aeropuerto. La carrera está siendo coorganizada por Trivium Racing, y el socio benéfico de este año es Kids Food Basket. Esta organización sin fines de lucro del oeste de Michigan existe para aumentar el acceso a alimentos saludables para niños y familias a través de su programa Sack Supper, agricultura impulsada por la comunidad, y programación educativa.**



# Fiesta Car Show! Holland, Mi.

## This car event was held on July 9, 2022

There was great excitement with this event coming back where it was born. At that time, it was known as the Cinco de Mayo Car Show at the Holland Civic Center, Holland, MI. Gabe Tapia & Tony Leal organized the Fiesta Car Show this year.

So much to see at this event. For instance, if you like Custom Cars, Trucks, Big Rims, Muscle Cars, & Low-rider Bikes you certainly got an eye full of these car creations at this event! There was even a young lady who was celebrating her Quinceañera. She stopped by to check out the

cars. Jose Noriega won Best of Show with his 1984 Chevy Caprice! Great event to see! Thank you, Gabe & Tony! Somos pocos pero locos en lowriding!

Having a car event?  
Contact Homer  
(616)893-3906  
deeho123@comcast.net

Editor's note : Pictures for the lowrider page in the august issue were provided by Tony



Jose Noriega from Rollerz Only Club won Best of Show for his 1984 Chevy Caprice



1984 Chevy Caprice owner Jose Noriega from Rollerz Only Club from Saginaw, MI



Angie Garcia celebrating her Quinceañera and enjoying LAUP Car Show



1984 Chevy Caprice owner Jose Noriega Rollerz Only Club from Saginaw, MI



1951 Chevy Deluxe El Chigon owner Ambrocio Ledesma from Byron Center, MI



1985 Oldsmobile Cutlass owner Peach



1969 Bike owner Nick from Kalamazoo, MI



2005 Trike Bike owner Trell Brown from Saginaw, MI



MALO 57 Chevy Bel Air Convertible owner Toyo & Adelina Rosas Low 4 Life Club from Saginaw, MI



Alex Ornelas Outta Control Club with his 1963 Chevy Impala from Saginaw, MI



1968 Buick 2 door Lesabre convertible owner Richard De La Cruz

Updated Car Shows  
September  
Star Customs Fall Festival Car Show  
Saturday! September 17th,  
2022 9am - 5pm  
29 North Main St.  
Kent City, MI 49330  
Registration - \$10.00

La Familia Lopez  
Slow-n-Low  
Retirement Car Show  
Sunday! September 18, 2022  
Noon - 5:00pm  
1834 112th Ave  
Holland, MI 49424

7th Annual Family FunFest  
Saturday! September 24, 2022  
Noon - 6:00pm  
12330 James St. (Holland  
Town Center)  
Holland, MI 49424  
Registration - \$20 per vehicle



# LaVoz

Gloria Trevi is a Mexican singer, songwriter, dancer, actress, television hostess, music video director and businesswoman known as "The Supreme Diva of Mexican Pop".

Trevi married Armando Gómez, a lawyer, in 2009. She now lives in McAllen, Texas, with Gómez and her two sons. Trevi received the President's Award on March 2, 2016, at the 23rd BMI Latin Awards for her impact on Latin pop.

In August, Trevi began her Isla Divina tour (produced by Live Nation, Great Talent Entertainment and Latino Live) at San Juan's Coliseo de Puerto Rico, then play 40-plus U.S. dates to celebrate her 13th studio album of the same name. A biographical series about her life, produced by Carla Estrada, is in preproduction.

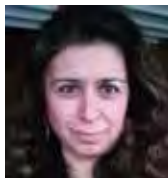
***Gloria Trevi es una cantante, compositora, bailarina, actriz, conductora de televisión, directora de videos musicales y empresaria mexicana conocida como "La Diva Suprema del Pop Mexicano".***

***Trevi se casó con Armando Gómez, un abogado, en 2009. Ahora vive en McAllen, Texas con Gómez y sus dos hijos. Trevi recibió el Premio del Presidente el 2 de marzo de 2016, en la 23ª edición de los BMI Latin Awards por su impacto en el pop latino.***

***En agosto, Trevi comenzó su gira Isla Divina (producida por Live Nation, Great Talent Entertainment y Latino Live) en el Coliseo de Puerto Rico de San Juan, luego tocó más de 40 fechas en los Estados Unidos para celebrar su 13º álbum de estudio del mismo nombre. Una serie biográfica sobre su vida, producida por Carla Estrada, está en preproducción.***

# Gloria Trevi





By Lisa Wiseman

If you haven't had an opportunity to experience a Cabildo show, put it on your TO DO list. Imagine having musicians and songwriters from Chile, Argentina and Mexico performing with local talent based right here in Grand Rapids. The result is a unique Latin fusion that blends rock, folk, ska, and other genres of music from Latin and South America that Cabildo has become known for in the West Michigan area.

Cabildo was formed around 2004 by musicians, Hugo Claudin and Juan Daniel Castro, both from Mexico. They were joined by vocalist, Julio Cano-Villalobos, who is from Chile. Now the only original member of Cabildo, Villalobos has brought together a collective of talented musicians with truly diverse and cultural backgrounds and let their influences and ideas meld together into the sound that sets them apart from other bands.

As Villalobos says, "We believe rhythm is what unites us all here, not only the band, but people who like to listen to us. Rhythm is our universal language to unite everyone under our music."

In addition to Villalobos (vocals, acoustic guitar, charango), the members include Julio Cesar Viveros (vocals, electric guitar), also from Mexico, Josh Dunigan (vocals, percussion) from Oklahoma, Dustin Miller (drum kit) from Grand Rapids, Nate Bliton (keyboard, viola) from East Lansing, Jonathon Sgromo (bass) from Argentina, Joshua Usadel (trombone) from Grand Rapids and Michael Prokopchuk (violin), also from Grand Rapids. Viveros, Sgromo and Miller also play together in another local band called Epcya, which, like Cabildo, has developed its own style of music that is more rock, but with both Spanish and English lyrics. Check them out on Facebook, Instagram, and YouTube.

Cabildo began by playing covers of popular songs before Villalobos and Viveros began writing original songs with Spanish lyrics. They have released a CD called Sin Fronteras that you can buy in CD or digital format on their website [www.cabildomusic.com](http://www.cabildomusic.com).

It is this sound that makes them very much in demand when the summer festival season rolls around. This was even more true as the pandemic mandates were lifted and people began to gather again. This year is no exception. Dunigan adds, "As accessible as our music is, people just want to get out to it. They want to hear something that's a little bit different, but they still want to dance to it." Usadel appreciates the diversity of venues they have played: bars, parks, festivals, churches, even a giant igloo. As he says, "it's always an adventure to see where we'll play next."

You can see Cabildo play at the following events in September (all are free and open to the public – the Watershed Jamboree is free with registration).

Sept. 15 (6 pm to 9 pm) – Cherry Street Park Series presented by East Hills Council of Neighbors

Sept. 17 (4 pm to 6 pm) – Watershed Jamboree at 60 Port Sheldon St SW, Grandville. Go to <https://www.eventbrite.com/e/watershed-jamboree-tickets38742449527> to register.

Sept. 17 (7 pm to 10 pm) – Sitelab Downtown Location

Sept. 29 (6 pm to 7 pm) – Music in the Stacks, Grand Rapids Public Library

With that schedule, now you have plenty of opportunities to see Cabildo live, but I would plan to bring your dancing shoes because you will not want to stand still once they start playing.

***Si no ha tenido la oportunidad de experimentar un espectáculo de Cabildo, inclúyalo en su lista de tareas pendientes. Imagínese tener músicos y compositores de Chile, Argentina y México actuando con talento local aquí mismo en Grand Rapids. El resultado es una fusión latina única que combina rock, folk, ska y otros géneros musicales de América Latina y del Sur por los que Cabildo se ha hecho conocido en el área de West Michigan.***

***Cabildo fue formado alrededor de 2004 por los músicos Hugo Claudin y Juan Daniel Castro, ambos de México. A ellos se les unió el vocalista, Julio Cano-Villalobos, quien es de Chile. Ahora, el único miembro original de Cabildo, Villalobos ha reunido a un colectivo de músicos talentosos con antecedentes culturales verdaderamente diversos y ha permitido que sus influencias e ideas se fusionen en el sonido que los diferencia de otras bandas. Como dice Villalobos, "Creemos que el ritmo es lo que nos une a***

## CABILDO



***todos aquí, no solo a la banda, sino a las personas que les gusta escucharnos. El ritmo es nuestro lenguaje universal para unir a todos bajo nuestra música".***

***Además de Villalobos (voz, guitarra acústica, charango), los integrantes incluyen a Julio César Viveros (voz, guitarra eléctrica), también de México, Josh Dunigan (voz, percusión) de Oklahoma, Dustin Miller (batería) de Grand Rapids, Nate Bliton (teclado, viola) de East Lansing, Jonathon Sgromo (bajo) de Argentina, Joshua Usadel (trombón) de Grand Rapids y Michael Prokopchuk (violín), también de Grand Rapids. Viveros, Sgromo y Miller también tocan juntos en otra banda local llamada Epcya, que, al igual que Cabildo, ha desarrollado su propio estilo de música que es más rock, pero con letras en español e inglés. Échales un vistazo en Facebook, Instagram y YouTube.***

***Cabildo comenzó tocando versiones de canciones populares antes de que Villalobos y Viveros comenzaran a escribir canciones originales con letras en español. Han editado un CD llamado Sin Fronteras que puedes comprar en formato CD o digital en su web [www.cabildomusic.com](http://www.cabildomusic.com).***

***Es este sonido el que los hace muy solicitados cuando llega la temporada de festivales de verano. Esto fue aún más cierto cuando se levantaron los mandatos pandémicos y la gente comenzó a reunirse nuevamente. Este año no es la excepción. Dunigan agrega: "A pesar de lo accesible que es nuestra música, la gente solo quiere escucharla. Quieren escuchar algo que sea un poco diferente, pero aún así quieren bailar". Usadel aprecia la diversidad de lugares en los que han tocado: bares, parques, festivales, iglesias, incluso un iglú gigante. Como él dice, "siempre es una aventura ver dónde jugaremos a continuación".***

***Puede ver tocar a Cabildo en los siguientes eventos en septiembre (todos son gratuitos y abiertos al público; el Watershed Jamboree es gratuito con el registro).***

***15 de septiembre (6 pm a 9 pm) – Serie Cherry Street Park presentada por el Consejo de Vecinos de East Hills***

***17 de septiembre (4 pm a 6 pm): Watershed Jamboree en 60 Port Sheldon St SW, Grandville. Vaya a <https://www.eventbrite.com/e/watershed-jamboree-tickets38742449527> para registrarse.***

***17 de septiembre (de 7 p. m. a 10 p. m.): ubicación en el centro de Sitelab***

***29 de septiembre (6 pm a 7 pm) – Music in the Stacks, Biblioteca Pública de Grand Rapids***



# ¡ESCÚCHANOS EN VIVO!

# La PODEROSA

93.3 FM 810 AM



miRadioPoderosa.com    
616-949-9582



¡Anunciate! 616-451-0551





# Yeli Romero



My name is Yeli Romero, arrived in Grand Rapids when I was 16 years old. Happily married with 2 children. Highly involved in my community as I utilized collaborative connections through the radio station "La Poderosa" since 2008! Eventually, sharing another chapter in my Life with my wonderful husband as we both traveled on a path with an additional radio station "La Mejor GR"!

Current Business owner of ACCESO VIP as an on air advocate informing the community about Community Events and Promotional opportunities.

My husband & I truly enjoy promoting community businesses through radio waves but found more Passion in assisting local businesses by elevating & advocating in community involvement by bringing to the surface platforms utilizing Social Media Marketing & Management opportunities such as Content & Brand Creation, Special Event Coordination, Business Coaching & much more. Also dabble in Healthy Life Style Living as a Certified Zumba Instructor & host Zumba classes for Businesses and Community Members.

Life Changed Me in ways that Only Strengthen Me but it was not an easy path but one of my biggest challenges I've faced along the way is when I lost all my hair in high school to Alopecia Universalis, an autoimmune condition that attacks the hair follicles. I was so devastated & struggled for many years.

Even though Alopecia served as an obstacle for me, I didn't let it stop me from continuing confidently with my passions. After 20 years Living in Silence with my condition, I finally shared my Story with the community in 2021 & am here to continue with this Voice as a positive Social Influence within my community!

I am finally learning to embrace Alopecia Universalis & I expect that I will get many questions about my condition, but I feel prepared to share my knowledge of many years with others about Alopecia Awareness. September is Alopecia Awareness Month & my goal is to help others educate & build self-confidence within themselves living with Alopecia.

Thank You

## 2022 September MODEL SEARCH

ATV STUDIOS  
616-635-0164 cell  
616-334-1581 office  
contact for quotes & how to get started  
\* multiple package deals \*



# Happy Labor Day



By Odille Parker

For most Americans, Labor Day represents the official end to summer. It marks the start of a back-to-school routine, one last summer holiday to enjoy away from work. Americans can count on the day on the first Monday of September every year, but it wasn't always that way.

The Labor Day holiday grew out of the late 19th century organized labor movement. In the late 1800s, at the height of the Industrial Revolution in the United States, the average American worked 12-hour days and seven-days a week to make a basic living. People of all ages, particularly the poor and recent immigrants, often faced extremely unsafe working conditions, including insufficient access to sanitary facilities, fresh air, and standard breaks.

Labor unions, which first appeared in the late 18th century, grew more prominent and vocal, organizing strikes and rallies to speak out against poor working conditions and ignite a fight within workers to renegotiate hours and wages.

In the wake of the unrest, and in an attempt to repair ties with American workers, Congress passed an act to make Labor Day a legal holiday. On June 28, 1894, President Grover Cleveland signed it into law.

Here's other facts to know behind the national holiday.

The concept of a workman's holiday first became public in 1882. In

September 1882, unions in New York City decided to have a parade to celebrate their members being in unions and show overall support for union workers. There were at least 20,000 people there, but workers had to give up a day's pay to attend. The parade, however, inspired other events, and by 1887, Oregon, Massachusetts, New York, New Jersey, and Colorado made Labor Day a state holiday.

The Haymarket Affair played a big role in the development of Labor Day. On May 4, 1886, a bomb exploded at a union rally in Haymarket Square in Chicago, killing several policemen and workers. The incident led to May 1 being celebrated in most nations as Workers Day.

The Uniform Monday Holiday Act of 1968 led to Labor Day being observed on the first Monday of September. The act, signed into law on June 28, 1968, changed several holidays to ensure that they would always be observed on Mondays so that federal employees could have more three-day weekends. The Act also moved Washington's Birthday Memorial Day and Columbus Day to fixed Mondays each year.

The holiday continues to evolve over the years. Parades were a bigger focus in celebrating the holiday in the late 19th century, especially in urban areas. Now, the holiday honors organized labor with fewer parades, and more personalized activities, like family gatherings and cookouts.

Please, wear white after Labor Day. The tradition to not do so is outdated. Since the holiday represents the end of summer, a "rule" was invented in the 19th century by elitist as a way to use fashion to separate the wealthy from the rest, assuming that people should not wear white after the holiday if they did not have the money for fall and winter clothes and colors. So go on, rock those whites in November.

**Para la mayoría de los estadounidenses, el Día del Trabajo representa el final oficial del verano. Marca el comienzo de una rutina de regreso a la escuela, unas últimas vacaciones de verano para disfrutar fuera del trabajo. Los estadounidenses pueden contar con el primer lunes de septiembre de cada año, pero no siempre fue así.**

**El feriado del Día del Trabajo surgió del movimiento laboral organizado de finales del siglo XIX. A fines del siglo XIX, en el apogeo de la Revolución Industrial en los Estados Unidos, el estadounidense promedio trabajaba 12 horas al día y siete días a la semana para ganarse la vida. Personas de todas las edades, en particular los pobres y los inmigrantes recientes, a menudo enfrentaban condiciones de trabajo extremadamente inseguras, incluido el acceso insuficiente a instalaciones sanitarias, aire fresco y descansos estándar.**

**La Ley Uniforme de Vacaciones de Lunes de 1968 hizo que el Día del Trabajo se celebrara el primer lunes de Septiembre.**

**Real Estate**

Contact:  
+52 987 119 7137  
Michelle Santana  
+52 987 119 1705  
Abraham Figueroa

[www.muareality.com.mx](http://www.muareality.com.mx)

**AV PHOTOS & VIDEO**

**PRINCESS QUINCEAÑERA PACKAGES**

PRINCESS 1	PRINCESS 2
1 299	1 399
PHOTO/VIDEO PACKAGE INCLUDES	PHOTO/VIDEO PACKAGE INCLUDES
3 HR PHOTOGRAPHY/LOCATION SHOOT/LIMITED RECEPTION COVERAGE/1 16x20 LINEN PRINT/COPYRIGHTS W-FLASH DRIVE	3 HR PHOTOGRAPHY/LOCATION SHOOT/LIMITED RECEPTION COVERAGE/1 16x20 LINEN PRINT/COPYRIGHTS W-FLASH DRIVE
HD VIDEO COVERAGE/LOCATION HIGHLIGHTS/RECEPTION (EXPECTED TO END @ 9PM)	HD VIDEO COVERAGE/LOCATION HIGHLIGHTS/RECEPTION (EXPECTED TO END @ 10PM)
2 EDITED DVD'S W-CASE	2 EDITED DVD'S W-CASE

TRAVEL FEES MAY APPLY. ©2000-2014 AV PHOTOS & VIDEO. ALL RIGHTS RESERVED. CONTACT: AVPHOTOSANDVIDEO.COM



Expresarse se traduce en una buena salud física y mental.  
**Estamos aquí para todo.**



Confidence comes with every card.®

En Blue Cross Blue Shield of Michigan, estamos a su disposición y le ofrecemos acceso a atención de la salud física y mental, donde y cuando la necesite. Incluidas visitas en línea desde la privacidad de su propio hogar. Porque sabemos que la buena salud es una salud integral.



**Considerado el n.º 1 en satisfacción de los miembros entre los planes de salud comerciales de Michigan**

Obtenga más información en *HereForItAll.com*

For J.D. Power 2022 award information, visit [jdpower.com/awards](http://jdpower.com/awards)  
Blue Cross Blue Shield of Michigan and Blue Care Network are nonprofit corporations and independent licensees of the Blue Cross and Blue Shield Association.



The 2022 Grand Haven Beach Photo Shoot



# La Voz September Model



Eboni is officially known as Miss Amazing. Her stock is rising with every passing day in the summer of 2022. This mid-Michigan 'STAR' is a fan favorite who is passionate about everything she does in every phase. Look for her in the fall feature events and remember the best is yet to come for this September Feature model.



Michael Farage 'Cool Mike'  
 For details contact Mike at:  
 CCCougar11@aol.com, with all your concerns,  
 comments & questions.  
 ¡Para comentarios y preguntas comunícate con Mike!  
 CCCougar11@aol.com



Baxter Community Center Wholistic Health Center is looking for a full-time Family Health Nurse to join our caring team. Starting wage is \$62,000/year.

Find more details at [wearebaxter.org/employment](http://wearebaxter.org/employment) or scan the code below.



**Baxter**  
COMMUNITY CENTER  
935 Baxter SE  
Grand Rapids MI 49506

[wearebaxter.org](http://wearebaxter.org)

# CLASSIFIEDS

## MAINTENANCE TECHNICIAN-POSITION SUMMARY:

To maintain a clean, safe, comfortable and attractive environment (facility & grounds), conducive to the educational process. Oversee AAESA facilities maintenance and the timely completion of work orders.

## RECOMMENDED EMPLOYMENT QUALIFICATIONS:

1. Associates Degree or Work-Keys required.
2. Minimum three (3) years experience with institutional custodial operations & maintenance preferred.
3. Certified Pool Operator Certification required or ability to attain.
4. Electrician License and/or HVAC Certification preferred.

5. Must possess a valid driver's license and an acceptable driving record for purposes of insurance.

6. Desire, maturity, patience and people skills to deal effectively with youth and adults in an educational setting.

7. Ability and willingness to work independently with minimal supervision and the initiative to follow through on job assignments.

8. Such alternatives to the above qualifications as the Board may find appropriate.

For the full job description, please visit <https://www.alleganaesa.org/Page/1> and locate our job opportunities page. To be considered for employment, you must complete an online application. Applications will be screened, and you will be notified if a per-

## Aspiring Journalist

The Community Voice / La Voz is searching for aspiring journalists to create content online and in our print magazine. Perfect for journalism students who are looking to build their portfolio or freelance writers wanting to contribute to reaching our communities.

**La Voz de Comunidad La Voz busca a periodistas de aspiración para crear el contenido en línea y en nuestra revista de letra. Perfecto para estudiantes de periodismo que miran para construir su carpeta o escritores freelances que quieren contribuir al alcance de nuestras comunidades.**

Email resume/CV to [primaveratf@gmail.com](mailto:primaveratf@gmail.com)

sonal interview is desired. For further details regarding position, please contact Mark Jackson ([mark.jackson@alleganaesa.org](mailto:mark.jackson@alleganaesa.org)).

## ROLL OFF TRUCK DRIVER -

Wanted for Kalamazoo Metal Recyclers. 401K and healthcare avail-

able.

Apply within at 1525 King Highway, Kalamazoo or apply online at [www.kzoometalrecyclers.com/employment-opportunities](http://www.kzoometalrecyclers.com/employment-opportunities).

NO PHONE CALLS PLEASE.



**GENTEX CORPORATION**

## ¡GENTEX ESTÁ CONTRATANDO!

TRABAJOS DE PRODUCCIÓN POR HORA

Tenemos puestos a tiempo completo y parcial en los tres turnos. Se buscan todos los niveles de experiencia.

### ¿POR QUÉ GENTEX?

- + ¡\$5,000 en acciones de la compañía después de 1 año de servicio si se contrata antes de fin de año!
- + Bonos trimestrales
- + Excelente programa de beneficios
- + Instalaciones limpias y con aire acondicionado
- + Dinero para la universidad

## ENTREVISTAS SIN CITA PREVIA

8 a.m. – 5 p.m.

58 E. Riley Street, Zeeland, MI

APLICAR EN LÍNEA

[www.gentex.com/trabajos](http://www.gentex.com/trabajos)





GERALD R.  
**FORD** International  
Airport

*Where the going gets good.™*

## Sin escalas a Austin.

Toma muchas horas para preparar una deliciosa barbacoa, pero con vuelos diarios a Austin, disfrutarla es más rápido que nunca. Explore más de 30 rutas sin escalas en [FlyFord.org](http://FlyFord.org).